



Werrej

II Atti mhux legiżlattivi

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2015/451 tas-6 ta' Marzu 2015 dwar l-adeżjoni tal-Unjoni Ewropea għall-Konvenzjoni dwar il-Kummerċ Internazzjonali fl-Ispedizzjoni ta' Fawna u Flora Selvaġġi fil-Periklu (CITES)** 1
- Konvenzjoni dwar il-Kummerċ Internazzjonali fl-Ispedizzjoni ta' Fawna u Flora Selvaġġi fil-Periklu** 4

REGOLAMENTI

- Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/452 tat-18 ta' Marzu 2015 li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex 16

DEĊIŻJONIJIET

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2015/453 tas-16 ta' Marzu 2015 li tahtar membru u membru supplenti tal-Bord Governattiv tal-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol għad-Danimarka u l-Ġermanja** 18

Rettifika

- ★ **Rettifika tal-Protokoll għall-Konvenzjoni tal-1979 dwar tniġġis ta' arja għal distanzi twal transkonfinanti sabiex titnaqqas l-aċidizzazzjoni, etrofikazzjoni u ożonu terranju (ĠU L 179, 17.7.2003) (Edizzjoni Speċjali bil-Malti: Kapitolu 11, Volum 47, p. 174)** 20

II

(Atti mhux leġiżlattivi)

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL (UE) 2015/451

tas-6 ta' Marzu 2015

dwar l-adeżjoni tal-Unjoni Ewropea għall-Konvenzjoni dwar il-Kummerċ Internazzjonali fl-Ispēcijiet ta' Fawna u Flora Selvaġġi fil-Periklu (CITES)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 192(1), flimkien mal-punt (a) tal-Artikolu 218(6), tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-kunsens tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

Billi:

- (1) Il-Konvenzjoni dwar il-Kummerċ Internazzjonali fl-Ispēcijiet ta' Fawna u Flora Selvaġġi fil-Periklu (CITES) ("il-Konvenzjoni") li għaliha 178 pajjiż, inklużi l-Istati Membri kollha, huma parti, hija strument prinċipali internazzjonali ambjentali li għandu l-għan li jipproteġi spēcijiet ta' fawna u flora selvaġġi fil-periklu permezz ta' kontrolli fuq il-kummerċ internazzjonali ta' eżemplari ta' dawk l-ispeċijiet.
- (2) L-emenda ta' Gaborone għall-Konvenzjoni, adottata permezz ta' Konferenza speċjali tal-Partijiet f'Gaborone, il-Botswana, fl-1983, immodifikat l-Artikolu XXI tal-Konvenzjoni sabiex l-aċċess għall-Konvenzjoni, li qabel kien limitat għal Stati, infetaħ għall-organizzazzjonijiet ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali kostitwiti minn Stati sovrani li għandhom kompetenza fir-rigward tan-negozjar, il-konklużjoni u l-implimentazzjoni ta' ftehim internazzjonali fil-kwistjonijiet trasferiti lilhom mill-Istati Membri tagħhom u koperti minn din il-Konvenzjoni. L-emenda ta' Gaborone għall-Konvenzjoni dahlet fis-seħh fid-29 ta' Novembru 2013.
- (3) Il-kwistjonijiet koperti mis-CITES huma relatati essenzjalment mal-harsien tal-ambjent. Id-dispożizzjonijiet tas-CITES ġew implimentati b'mod uniformi fl-Istati Membri kollha mill-1 ta' Jannar 1984. Barra minn hekk, ġew adottati regoli tal-Unjoni fil-forma tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 338/97 ⁽²⁾ u r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 865/2006 ⁽³⁾.
- (4) L-adeżjoni tal-Unjoni Ewropea għall-Konvenzjoni se tippermettilha li tassumi rwol fil-hidma tal-Konvenzjoni u ser torbot legalment lill-Unjoni Ewropea biex timplimenta u tinforza l-Konvenzjoni fi kwistjonijiet li jaqgħu fil-kompetenza tagħha. Hija se tohloq responsabbiltajiet formali għall-Unjoni Ewropea sabiex trendi l-Unjoni Ewropea Parti responsabbli viżavi l-Partijiet l-oħra għall-implimentazzjoni tagħha tal-Konvenzjoni.
- (5) L-adeżjoni tal-Unjoni għall-Konvenzjoni mhux ser taffettwa l-mod li fih il-pożizzjonijiet għall-Konferenza CITES tal-Partijiet huma maqbuli mill-Unjoni u l-Istati Membri tagħha, fil-qasam tal-kompetenzi rispettivi tagħhom, skont it-Trattati.

⁽¹⁾ Kunsens tas-16 ta' Diċembru 2014 (għadu mhuwiex ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali).

⁽²⁾ Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 338/97 tad-9 ta' Diċembru 1996 dwar il-protezzjoni ta' speċi ta' fawna u flora selvaġġi billi jkun regolat il-kummerċ fihom, (ĠU L 61, 3.3.1997, p. 1).

⁽³⁾ Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 865/2006 tal-4 ta' Mejju 2006 li jstabbilixxi regoli dettaljati dwar l-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 338/97 dwar il-protezzjoni ta' speċi ta' fawna u flora selvaġġi billi jkun regolat il-kummerċ fihom (ĠU L 166, 19.6.2006, p. 1).

- (6) Il-pożizzjonijiet tal-Unjoni u tal-Istati Membri tagħha għall-Konferenza tal-Partijiet tas-CITES għandhom jiġu espressi skont il-prattika rilevanti fil-qasam ta' ftehimiet ambjentali multilaterali, fi hdan il-qasam tal-kompetenzi rispettivi tagħhom, skont it-Trattati.
- (7) L-Unjoni Ewropea għandha għalhekk taderixxi għall-Konvenzjoni,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-adeżjoni tal-Unjoni Ewropea għall-Konvenzjoni dwar il-Kummerċ Internazzjonali fl-Ispċijiet ta' Fawna u Flora Selvaġġi fil-Periklu (CITES) hija b'dan approvata fisem l-Unjoni.

It-test tal-Konvenzjoni huwa mehmuz ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat li jahtar il-persuna li jkollha s-setgħa li tiddepożita, fisem l-Unjoni, l-istrument ta' adeżjoni previst fl-Artikolu XXI (1) tal-Konvenzjoni, sabiex tesprimi l-kunsens tal-Unjoni li tintrabat bil-Konvenzjoni. Fil-mument tad-depożitu tal-istrument ta' adeżjoni, il-persuna mahtura għandha tiddepożita d-dikjarazzjoni mnizzla fl-Anness ma' din id-Deciżjoni, skont l-Artikolu XXI (3) tal-Konvenzjoni.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-adozzjoni tagħha ⁽¹⁾.

Magħmul fi Brussell, is-6 ta' Marzu 2015.

Għall-Kunsill

Il-President

K. GERHARDS

⁽¹⁾ Id-data tad-dhul fis-seħh tal-Konvenzjoni għall-Unjoni għandha tiġi ppubblikata fl-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* mis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.

ANNEX

DIKJARAZZJONI MILL-UNJONI EWROPEA SKONT L-ARTIKOLU XXI (IL-PARAGRAFU 3) TAL-KONVENZJONI DWAR IL-KUMMERĊ INTERNAZZJONALI FL-ISPEĊIJET TA' FAWNA U FLORA SELVAĠĠI FIL-PERIKLU

L-Unjoni Ewropea tiddikjara li, f'konformità mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 192(1) tiegħu, hija kompetenti li tidhol fi ftehim internazzjonali, u li timplimenta l-obbligi li johorġu minnu, li jikkontribwixxi biex jintlahqu l-għanijiet li ġejjin:

- il-preservazzjoni, il-protezzjoni u t-titjib tal-kwalità tal-ambjent,
- il-protezzjoni tas-saħħa tal-bniedem,
- l-użu prudenti u razzjonali tar-riżorsi naturali,
- il-promozzjoni ta' miżuri fuq livell internazzjonali biex jiġu ttrattati problemi ambjentali fuq livell reġjonali jew globali, inkluż it-tibdil fil-klima.

L-Unjoni Ewropea tiddikjara li diġà adottat strumenti legali, vinkolanti fuq l-Istati Membri tagħha, li jkopru kwistjonijiet iggovernati b'din il-Konvenzjoni, b'mod partikolari iżda mhux limitati għar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 338/97 tad-9 ta' Diċembru 1996 dwar il-protezzjoni ta' speċi ta' fawna u flora selvaġġi billi jkun regolat il-kummerċ fihom u, għall-implimentazzjoni, ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 865/2006.

Barra minn hekk l-Unjoni Ewropea tiddikjara li hija responsabbli għat-twettiq ta' dawk l-obbligi li johorġu mill-Konvenzjoni dwar il-Kummerċ Internazzjonali fl-Ispeċijiet ta' Fawna u Flora Selvaġġi fil-Periklu li huma koperti mil-liġi tal-Unjoni.

L-eżerċizzju ta' kompetenza tal-Unjoni Ewropea huwa, min-natura tiegħu, suġġett għal żvilupp kontinwu.

KONVENZJONI DWAR IL-KUMMERĊ INTERNAZZJONALI FL-ISPEĊIJET TA' FAWNA U FLORA SELVAĠĠI FIL-PERIKLU

Iffirmat f'Washington D.C. fit-3 ta' Marzu 1973

Emendat f'Bonn fit-22 ta' Ġunju 1979

Emendat f'Gaborone fit-30 ta' April 1983

L-ISTATI KONTRAENTI,

JIRRIKONOXXU LI l-fawna u l-flora selvaġġi fil-hafna għamliet sbieħ u varjati tagħhom huma parti mhux sostitwibbli tas-sistemi naturali tad-dinja li għandhom ikunu protetti għal din il-ġenerazzjoni u dawk futuri;

KONXJI tal-valur dejjem jikber tal-fawna u l-flora selvaġġi mill-aspetti estetici, xjentifici, kulturali, rikreattivi u ekonomiċi;

JIRRIKONOXXU LI l-popli u l-Istati huma u għandhom ikunu l-aħjar protetturi tal-fawna u l-flora selvaġġi tagħhom;

JIRRIKONOXXU, ukoll, li l-kooperazzjoni internazzjonali hija essenzjali għall-protezzjoni ta' ċerti speċijiet ta' fawna u flora selvaġġi kontra l-isfruttament żejjed permezz tal-kummerċ internazzjonali;

KONVINTI bl-urġenza li jieħdu miżuri xierqa għal din il-fini,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu I

Definizzjonijiet

Għall-fini tal-Konvenzjoni preżenti, sakemm il-kuntest ma jkunx jirrikjedi mod ieħor:

- (a) "Speċi" tfisser kwalunkwe speċi, subspeċi, jew popolazzjoni ġeografikament separata tiegħu;
- (b) "Eżemplari" tfisser:
 - (i) kwalunkwe animal jew pjanta, sew jekk hajjin kif ukoll mejtin;
 - (ii) fil-każ ta' animal: għall-ispeċijiet inklużi fl-Appendiċijiet I u II, kwalunkwe parti jew derivata rikonoxxibbli faċilment tagħhom; u għall-ispeċijiet inklużi fl-Appendiċi III, kwalunkwe parti jew derivata rikonoxxibbli faċilment tagħhom kif speċifikat fl-Appendiċi III f'rabta mal-ispeċijiet; u
 - (iii) fil-każ ta' pjanta: għall-ispeċijiet inklużi fl-Appendiċi I, kwalunkwe parti jew derivata rikonoxxibbli faċilment tagħhom; u għall-ispeċijiet inklużi fl-Appendiċijiet II u III, kwalunkwe parti jew derivata rikonoxxibbli faċilment tagħhom kif speċifikat fl-Appendiċijiet II u III f'rabta mal-ispeċijiet;
- (c) "Kummerċ" tfisser esportazzjoni, esportazzjoni mill-ġdid, importazzjoni u introduzzjoni mill-baħar;
- (d) "Esportazzjoni mill-ġdid" tfisser esportazzjoni ta' kwalunkwe eżemplari li preċedentament ikun ġie importat;
- (e) "Introduzzjoni mill-baħar" tfisser trasportazzjoni fi Stat ta' eżemplari ta' kwalunkwe speċi li kienu ttieħdu mill-ambjent marittimu mhux taħt il-ġurisdizzjoni ta' kwalunkwe Stat;
- (f) "Awtorità Xjentifika" tfisser awtorità nazzjonali xjentifika innominata f'konformità mal-Artikolu IX;
- (g) "Awtorità ta' Ġestjoni" tfisser awtorità nazzjonali ta' ġestjoni nominata f'konformità mal-Artikolu IX;
- (h) "Parti" tfisser Stat li għalih tkun dahhlet fis-seħh il-Konvenzjoni preżenti.

*Artikolu II***Prinċipji Fundamentali**

1. L-Appendiċi I għandu jinkludi l-ispeċijiet kollha li jinsabu fil-periklu li jinqerdu li huma jew li jistgħu ikunu affettwati mill-kummerċ. Il-kummerċ fl-eżemplari ta' dawn l-ispeċijiet għandu jkun suġġett għal regolamentazzjoni partikolarment stretta sabiex ma jipperikolax aktar is-sopravivenza tagħhom u għandu jkun awtorizzat biss f'ċirkostanzi eċċezzjonali.
2. L-Appendiċi II għandu jinkludi:
 - (a) l-ispeċijiet kollha li għalkemm bhalissa mhumiex neċessarjament fil-periklu li jinqerdu jistgħu jispicċaw hekk sakemm il-kummerċ fl-eżemplari ta' speċijiet bhal dawn ma jkunx suġġett għal regolamentazzjoni stretta sabiex tkun evitata utilizzazzjoni li tkun inkompatibbli mas-sopravivenza tagħhom; u
 - (b) l-ispeċijiet l-oħrajn li għandhom ikunu suġġetti għar-regolamentazzjoni sabiex il-kummerċ fl-eżemplari ta' ċerti speċijiet imsemmija fis-subparagrafu (a) ta' dan il-paragrafu jistgħu jinġiebu taht kontroll effettiv.
3. L-Appendiċi III għandu jinkludi l-ispeċijiet kollha li kwalunkwe Parti tidentifika bħala li huma suġġetti għal regolamentazzjoni fi hdan il-ġurisdizzjoni tagħha għall-fini ta' prevenzjoni jew restrizzjoni tal-isfruttament, u bħala li jkunu jehtieġu l-kooperazzjoni ta' Partijiet oħrajn fil-kontroll tal-kummerċ.
4. Il-Partijiet ma għandhomx jippermettu kummerċ fl-eżemplari ta' speċijiet inkluzi fl-Appendiċijiet I, II u III hliet f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti.

*Artikolu III***Regolamentazzjoni tal-Kummerċ f'Eżemplari ta' Speċijiet Inkluzi fl-Appendiċi I**

1. Il-kummerċ kollu fl-eżemplari ta' speċijiet inkluzi fl-Appendiċi I għandu jkun f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.
2. L-esportazzjoni ta' kwalunkwe eżemplari ta' speċi inkluzi fl-Appendiċi I għandha tirrikjedi l-għoti minn qabel u l-prezentazzjoni ta' permess tal-esportazzjoni. Permess tal-esportazzjoni għandu jinghata biss meta jkunu ntlahqu l-kundizzjonijiet li ġejjin:
 - (a) Awtorità Xjentifika tal-Istat tal-esportazzjoni tkun irrakkomandat li esportazzjoni bhal din mhux se tkun dettrimentali għas-sopravivenza ta' dik l-ispeċi;
 - (b) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni tkun sodisfatta li l-eżemplari ma nkisibx b'kontravvenzjoni tal-liġijiet ta' dak l-Istat fir-rigward tal-protezzjoni tal-fawna u l-flora;
 - (c) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni tkun sodisfatta li kwalunkwe eżemplari haj ikun hekk ippreparat u ttrasportat sabiex ikun minimizzat ir-riskju ta' korriment, hsara għas-sahha jew trattament krudili; u
 - (d) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni tkun sodisfatta li għal dak l-eżemplari jkun inghata permess tal-importazzjoni.
3. L-importazzjoni ta' kwalunkwe eżemplari ta' speċi inkluzi fl-Appendiċi I għandha tirrikjedi l-għoti minn qabel u l-prezentazzjoni ta' permess tal-importazzjoni u, permess tal-esportazzjoni jew certifikat tal-esportazzjoni mill-gdid. Permess tal-importazzjoni għandu jinghata biss meta l-kundizzjonijiet li ġejjin ikunu ntlahqu:
 - (a) Awtorità Xjentifika tal-Istat tal-importazzjoni tkun irrakkomandat li l-importazzjoni se tkun għal skopijiet li mhumiex dettrimentali għas-sopravivenza tal-ispeċi involut;
 - (b) Awtorità Xjentifika tal-Istat tal-importazzjoni tkun sodisfatta li r-riċevitur propost ta' eżemplari haj ikun mghammar sewwa sabiex jilqa u jiehu kura tiegħu; u
 - (c) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-importazzjoni tkun sodisfatta li l-eżemplari mhux se jintuza għal skopijiet primarjament kummerċjali.

4. L-esportazzjoni mill-ġdid ta' kwalunkwe eżemplari ta' speċi inkluż fl-Appendiċi I għandha tirrikjedi l-ġhoti minn qabel u l-preżentazzjoni ta' ċertifikat tal-esportazzjoni mill-ġdid. Ċertifikat tal-esportazzjoni mill-ġdid għandu jinghata biss meta jkunu ntlahqu l-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni mill-ġdid tkun sodisfatta li l-eżemplari kien gie importat f'dak l-Istat f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti;
- (b) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni mill-ġdid tkun sodisfatta li kwalunkwe eżemplari haj ikun hekk ippreparat u ttrasportat sabiex ikun minimizzat ir-riskju ta' korriment, hsara għas-sahha jew trattament krudili; u
- (c) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni mill-ġdid tkun sodisfatta li l-permess tal-importazzjoni jkun inghata għal kwalunkwe eżemplari haj.

5. L-introduzzjoni mill-baħar ta' kwalunkwe eżemplari ta' speċi inkluż fl-Appendiċi I għandha tirrikjedi l-ġhoti minn qabel ta' ċertifikat minn Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-introduzzjoni. Ċertifikat għandu jinghata biss meta l-kundizzjonijiet li ġejjin ikunu ntlahqu:

- (a) Awtorità Xjentifika tal-Istat tal-introduzzjoni tkun irrakkomandat li l-introduzzjoni mhux se tkun detrimental għas-sopravivenza tal-ispeċi involut;
- (b) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-introduzzjoni tkun sodisfatta li r-riċevitur propost ta' eżemplari haj ikun mgħammar sewwa sabiex jilqa u jiehu kura tiegħu; u
- (c) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-introduzzjoni tkun sodisfatta li l-eżemplari mhux se jintuza għal skopijiet primarjament kummerċjali.

Artikolu IV

Regolamentazzjoni tal-Kummerċ f'Eżemplari ta' Speċijiet Inklużi fl-Appendiċi II

1. Il-kummerċ kollu fl-eżemplari ta' speċijiet inklużi fl-Appendiċi II għandu jkun f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

2. L-esportazzjoni ta' kwalunkwe eżemplari ta' speċi inkluż fl-Appendiċi II għandha tirrikjedi l-ġhoti minn qabel u l-preżentazzjoni ta' permess tal-esportazzjoni. Permess tal-esportazzjoni għandu jinghata biss meta l-kundizzjonijiet li ġejjin ikunu ntlahqu:

- (a) Awtorità Xjentifika tal-Istat tal-esportazzjoni tkun irrakkomandat li esportazzjoni bħal din mhux se tkun detrimental għas-sopravivenza ta' dik l-ispeċi;
- (b) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni tkun sodisfatta li l-eżemplari ma nkisibx b'kontravvenzjoni tal-liġijiet ta' dak l-Istat fir-rigward tal-protezzjoni tal-fawna u l-flora; u
- (c) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni tkun sodisfatta li kwalunkwe eżemplari haj ikun hekk ippreparat u ttrasportat sabiex ikun minimizzat ir-riskju ta' korriment, hsara għas-sahha jew trattament krudili.

3. Awtorità Xjentifika f'kull Parti għandha tagħmel monitoraġġ kemm tal-permessi tal-esportazzjoni mogħtija minn dak l-Istat għal eżemplari ta' speċijiet inklużi fl-Appendiċi II kif ukoll l-esportazzjonijiet attwali ta' eżemplari bħal dawn. Kull meta Awtorità Xjentifika tiddetermina li l-esportazzjoni ta' eżemplari ta' kwalunkwe speċi bħal dan għandha tkun limitata sabiex iżżomm dik l-ispeċi fil-firxa kollha tagħha fl-ivell kostanti mar-rwol tiegħu fl-ekosistemi li fihom jokkorri u ferm oghla mil-livell li fih dik l-ispeċi jista' jsir eligibbli għall-inklużjoni fl-Appendiċi I, l-Awtorità Xjentifika għandha tirrakkomanda lill-Awtorità ta' Ġestjoni li tixraq bil-miżuri adattati li għandhom jittiehdu sabiex ikun limitat l-ġhoti ta' permessi tal-esportazzjoni għall-eżemplari ta' dik l-ispeċi.

4. L-importazzjoni ta' kwalunkwe eżemplari ta' speċi inkluż fl-Appendiċi II għandha tirrikjedi l-preżentazzjoni minn qabel tal-permess tal-esportazzjoni jew taċ-ċertifikat tal-esportazzjoni mill-ġdid.

5. L-esportazzjoni mill-ġdid ta' kwalunkwe eżemplari ta' speċi inkluż fl-Appendiċi II għandha tirrikjedi l-ġhoti minn qabel u l-preżentazzjoni ta' ċertifikat tal-esportazzjoni mill-ġdid. Ċertifikat tal-esportazzjoni mill-ġdid għandu jinghata biss meta l-kundizzjonijiet li ġejjin ikunu ntlahqu:

- (a) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni mill-ġdid tkun sodisfatta li l-eżemplari kien gie importat f'dak l-Istat f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti; u
- (b) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni mill-ġdid tkun sodisfatta li kwalunkwe eżemplari haj ikun hekk ippreparat u ttrasportat sabiex ikun minimizzat ir-riskju ta' korriment, hsara għas-sahha jew trattament krudili.

6. L-introduzzjoni mill-baħar ta' kwalunkwe eżemplari ta' speċi inkluż fl-Appendiċi II għandha tirrikjedi l-ghoti minn qabel ta' ċertifikat minn Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-introduzzjoni. Ċertifikat għandu jinghata biss meta l-kundizzjonijiet li ġejjin ikunu ntlahqu:

- (a) Awtorità Xjentifika tal-Istat tal-introduzzjoni tirrakkomanda li l-introduzzjoni mhux se tkun detrimental għas-sopravivenza tal-ispeċi involut; u
- (b) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-introduzzjoni tkun sodisfatta li kwalunkwe eżemplari haj ikun hekk amministrat sabiex ikun minimizzat ir-riskju ta' korriment, hsara għas-saħha jew trattament krudili.

7. Iċ-ċertifikati msemmija fil-paragrafu 6 ta' dan l-Artikolu jistgħu jinghataw fuq ir-rakkomandazzjoni ta' Awtorità Xjentifika, b'konsultazzjoni ma' awtoritajiet xjentifiċi nazzjonali oħrajn jew, fejn jixraq, awtoritajiet xjentifiċi internazzjonali, fir-rigward ta' perjodi li ma jaqbzux sena waħda għall-ghadd totali ta' eżemplari li għandhom ikunu ntrodotti matul perjodi bħal dawn.

Artikolu V

Regolamentazzjoni tal-Kummerċ f'Eżemplari ta' Speċijiet Inklużi fl-Appendiċi III

1. Il-kummerċ kollu fl-eżemplari ta' speċijiet inklużi fl-Appendiċi III għandu jkun f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

2. L-esportazzjoni ta' kwalunkwe eżemplari ta' speċi inkluż fl-Appendiċi III minn kwalunkwe Stat li jkun inkluda dik l-ispeċi fl-Appendiċi III għandha tirrikjedi l-ghoti minn qabel u l-preżentazzjoni tal-permess tal-esportazzjoni. Permess tal-esportazzjoni għandu jinghata biss meta l-kundizzjonijiet li ġejjin ikunu ntlahqu:

- (a) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni tkun sodisfatta li l-eżemplari ma jkunx inkiseb b'kontravvenzjoni tal-lijijiet ta' dak l-Istat fir-rigward tal-protezzjoni tal-fawna u l-flora; u
- (b) Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni tkun sodisfatta li kwalunkwe eżemplari haj ikun hekk ippreparat u ttrasportat sabiex ikun minimizzat ir-riskju ta' korriment, hsara għas-saħha jew trattament krudili.

3. L-importazzjoni ta' kwalunkwe eżemplari ta' speċi inkluż fl-Appendiċi III għandha tirrikjedi, hlief fiċ-ċirkostanzi li għalihom japplika l-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu, il-preżentazzjoni bil-quddiem ta' ċertifikat tal-orijini u, meta l-importazzjoni tkun minn Stat li jkun inkluda dik l-ispeċi fl-Appendiċi III, permess tal-esportazzjoni.

4. Fil-każ tal-esportazzjoni mill-ġdid, ċertifikat mogħti mill-Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni mill-ġdid li l-eżemplari kien ġie pproċesat f'dak l-Istat jew ikun qiegħed jiġi esportat mill-ġdid għandu jkun aċċettat mill-Istat tal-importazzjoni bħala evidenza li kien hemm konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti fir-rigward tal-eżemplari konċernat.

Artikolu VI

Permessi u Ċertifikati

1. Il-permessi u ċertifikati mogħtija skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli III, IV u V għandhom ikunu f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

2. Il-permess tal-esportazzjoni għandu jinkludi l-informazzjoni speċifikata fil-mudell mhemuż fl-Appendiċi IV, u jista' jkun użat biss għall-esportazzjoni matul perjodu ta' sitt xhur mid-data li fiha jkun inghata.

3. Kull permess jew ċertifikat għandu jinkludi t-titolu tal-Konvenzjoni preżenti, l-isem u kwalunkwe timbru ta' identifikazzjoni tal-Awtorità ta' Ġestjoni li tkun harġitu u numru tal-kontroll assenjat mill-Awtorità ta' Ġestjoni.

4. Kwalunkwe kopja tal-permess jew taċ-ċertifikat mahruġin mill-Awtorità ta' Ġestjoni għandhom ikunu mmarkati b'mod ċar bħala kopji biss u l-ebda kopja minn dawn ma tista' tintuża minflok l-originali, hlief sal-limitu mhaddan hemmhekk.

5. Għal kull konsenja ta' eżemplari għandu jkun meħtieġ permess jew ċertifikat separat.

6. Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-importazzjoni ta' kwalunkwe eżemplari għandha tikkancelła u żżomm il-permess tal-esportazzjoni jew iċ-ċertifikat tal-esportazzjoni mill-ġdid u kwalunkwe permess tal-importazzjoni korrispondenti ippreżentat fir-rigward tal-importazzjoni ta' dak l-eżemplari.

7. Fejn jixraq u fattibbli Awtorità ta' Ġestjoni tista' timmarka kwalunkwe eżemplari sabiex tgħin fl-identifikazzjoni tal-eżemplari. Għal din il-fini "marka" tisser timbru li ma jithassarx, sigill taċ-ċomb jew meżzi adattati oħrajn tal-identifikazzjoni tal-eżemplari, iddisinjata b'tali mod li kemm jista' jkun possibbli tkun diffiċli li tiġi imitata minn persuni mhux awtorizzati.

*Artikolu VII***Eżenzjonijiet u Dispożizzjonijiet Speċjali Ohrajn Marbutin mal-Kummerċ**

1. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli III, IV u V ma għandhomx japplikaw għat-transitu jew it-trasbord ta' eżemplari matul jew fit-territorju ta' Parti sakemm l-eżemplari jibqgħu fil-kontroll tad-Dwana.

2. Fejn Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni jew tal-esportazzjoni mill-ġdid tkun sodisfatta li eżemplari ikun inkiseb qabel mad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti jkunu saru applikabbli għal dak l-eżemplari, id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli III, IV u V ma għandhomx japplikaw għal dak l-eżemplari fejn l-Awtorità ta' Ġestjoni tohroġ ċertifikat f'dak is-sens.

3. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli III, IV u V ma għandhomx japplikaw għal eżemplari li huma effetti personali jew domestiċi. Din l-eżenzjoni ma għandhiex tapplika fejn:

- (a) fil-każ ta' eżemplari ta' speċi inkluż fl-Appendiċi I, dawn ikunu inkisbu mis-sid barra mill-Istat tar-residenza normali tiegħu, u jkunu qiegħdin jiġu importati f'dak l-Istat; jew
- (b) fil-każ ta' eżemplari ta' speċijiet inklużi fl-Appendiċi II:
 - (i) dawn inkisbu mis-sid barra mill-Istat tar-residenza normali tiegħu u fi Stat fejn tkun seħħet it-tneħhija tagħhom mis-selvaġġ;
 - (ii) dawn ikunu qed jiġu importati fl-Istat tar-residenza normali tas-sid; u
 - (iii) l-Istat fejn seħħet it-tneħhija mis-selvaġġ jirrikjedi l-ghoti minn qabel tal-permessi tal-esportazzjoni qabel kwalunkwe esportazzjoni ta' eżemplari bħal dawn;

sakemm Awtorità ta' Ġestjoni tkun sodisfatta li l-eżemplari nkisbu qabel ma bdew japplikaw id-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti għal dawn l-eżemplari,

4. L-eżemplari ta' speċi ta' animal inkluż fl-Appendiċi I imrobbi fil-kattività għal skopijiet kummerċjali, jew ta' speċi ta' pjanta inkluż fl-Appendiċi I propagat artifiċjalment għal skopijiet kummerċjali, għandhom ikunu meqjusa bħala li huma eżemplari ta' speċijiet inklużi fl-Appendiċi II.

5. Fejn Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-esportazzjoni tkun sodisfatta li kwalunkwe eżemplari ta' speċi ta' animal kien imrobbi fil-kattività jew kwalunkwe eżemplari ta' speċi ta' pjanta kien propagat artifiċjalment, jew huma parti ta' animal jew pjanta bħal dawn jew kienu derivati minnhom, għandu jkun aċċettat ċertifikat minn dik l-Awtorità ta' Ġestjoni f'dak is-sens minflok kwalunkwe permess jew ċertifikat meħtieġa skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli III, IV jew V.

6. Id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli III, IV u V ma għandhomx japplikaw għal self mhux kummerċjali, donazzjoni jew skambju bejn xjenzati jew istituzzjonijiet xjentifiċi reġistrati minn Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tagħhom, ta' eżemplari ta' erbarju, eżemplari ohrajn tal-mużew li huma ppreservati, immixxa jew impjantati, materjal haj tal-pjanti li jkollu tikketta maħruġa jew approvata minn Awtorità ta' Ġestjoni.

7. Awtorità ta' Ġestjoni ta' kwalunkwe Stat tista' twarrab ir-reqwiziti tal-Artikoli III, IV u V u tippermetti l-moviment mingħajr permessi jew ċertifikati ta' eżemplari li jiffurmaw parti minn zu li jivvjaġġa, ċirklu, wirja tal-animali, wirja tal-pjanti jew kwalunkwe wirja ohra li tivvjaġġa sakemm:

- (a) l-esportatur jew l-importatur jirreġistraw id-dettalji kollha ta' daww l-eżemplari ma' dik l-Awtorità ta' Ġestjoni;
- (b) l-eżemplari jinsabu fi kwalunkwe mill-kategoriji speċifikati fil-paragrafu 2 jew 5 ta' dan l-Artikolu; u
- (c) l-Awtorità ta' Ġestjoni tkun sodisfatta li kwalunkwe eżemplari haj ikun hekk ttrasportat u ttrattat sabiex ikun minimizzat ir-riskju ta' korriment, hsara għas-saħħa jew trattament krudili.

*Artikolu VIII***Miżuri li Għandhom Jittieħdu mill-Partijiet**

1. Il-Partijiet għandhom jieħdu l-miżuri xierqa sabiex jinforzaw id-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti u jipprojbixxu l-kummerċ feżemplari li ma jkunux f'konformità magħhom. Dawn għandhom jinkludu miżuri:

- (a) li jippenalizzaw il-kummerċ feżemplari bħal dawn, jew il-pussess tagħhom, jew it-tnejn li huma; u
- (b) li jipprovdu għall-konfiska jew ir-ritorn lejn l-Istat tal-esportazzjoni ta' eżemplari bħall-dawn.

2. Minbarra l-miżuri mehuda skont il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, Parti tista', meta thoss li dan ikun mehtieg, tipprovi għal kwalunkwe metodu ta' rimborż intern għall-ispejjeż imġarrba b'riżultat tal-konfiska ta' eżemplari li jkun gie kumerċjalizzat bi ksur tal-miżuri mehuda fl-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti.
3. Sa kemm ikun possibbli, il-Partijiet għandhom jiżguraw li l-eżemplari għandhom jgħaddu minn kwalunkwe formalità mehtieġa għall-kummerċ bl-anqas dewmien possibbli. Sabiex tiffacilita passaġġ bhal dan, Parti tista' tinnomina l-portijiet tal-hruġ u l-portijiet tad-dhul ta' fejn l-eżemplari għandhom ikunu pprezentati għar-rilaxx. Il-Partijiet għandhom jiżguraw ukoll li l-eżemplari hajjin kollha, matul kwalunkwe l-perjodu ta' transitu, żamma jew trasport, ikunu ttrattati kif suppost sabiex ikun minimizzat ir-riskju ta' korriment, hsara għas-saħħa jew trattament krudili.
4. Fejn eżemplari haj ikun ikkonfiskat b'riżultat tal-miżuri msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu:
 - (a) l-eżemplari għandu jingħata lil Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-konfiska;
 - (b) l-Awtorità ta' Ġestjoni għandha, wara konsultazzjoni mal-Istat tal-esportazzjoni, tirritorna l-eżemplari lejn dak l-Istat bl-ispejjeż imħallsa minn dak l-Istat, jew lejn ċentru tas-salvataġġ jew post iehor bhal dan li l-Awtorità ta' Ġestjoni thoss li jkun xieraq u konsistenti mal-iskopijiet tal-Konvenzjoni preżenti; u
 - (c) l-Awtorità ta' Ġestjoni tista' tikseb rakkomandazzjoni ta' Awtorità Xjentifika, jew tista', meta tikkonsidra li dan ikun mixtieq, tikkonsulta mas-Segretarjat sabiex tiffacilita d-deċiżjoni skont is-subparagrafu (b) ta' dan il-paragrafu, inkluż l-għażla ta' ċentru tas-salvataġġ jew post iehor.
5. Ċentru tas-salvataġġ kif jisemma fil-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu tfisser istituzzjoni innominata minn Awtorità ta' Ġestjoni sabiex tiehu hsieb il-benessri tal-eżemplari hajjin, partikolarment dawk li jkunu ġew konfiskati.
6. Kull Parti għandha żżomm ir-rekords tal-kummerċ ta' eżemplari ta' speċijiet inklużi fl-Appendiċijiet I, II u III li għandhom ikopru:
 - (a) l-ismijiet u l-indirizzi tal-esportaturi u l-importaturi; u
 - (b) l-għadd u t-tip ta' permessi u ċertifikati mogħtija; l-Istati li magħhom sar kummerċ bhal dan; l-għadd jew il-kwantitajiet u t-tipi ta' eżemplari, ismijiet tal-ispeċijiet kif inklużi fl-Appendiċijiet I, II u III u, fejn applikabbli, id-daqs u s-sess tal-eżemplari konċernati.
7. Kull Parti għandha tipprepara rapporti perjodiċi dwar l-implementazzjoni tagħha tal-Konvenzjoni preżenti u għandha tittrażmetti lis-Segretarjat:
 - (a) rapport annwali li jkun fih sommarju tal-informazzjoni speċifikata fis-subparagrafu (b) tal-paragrafu 6 ta' dan l-Artikolu; u
 - (b) rapport ta' kull sentejn dwar il-miżuri leġiżlattivi, regolatorji u amministrattivi mehuda għall-infurzar tad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti.
8. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 7 ta' dan l-Artikolu għandha tkun disponibbli għall-pubbliku fejn din ma tkunx inkonsistenti mal-liġi tal-Parti konċernata.

Artikolu IX

Awtoritajiet ta' Ġestjoni u Xjentifiċi

1. Għall-fini tal-Konvenzjoni preżenti kull Parti għandha tinnomina:
 - (a) Awtorità ta' Ġestjoni kompetenti wahda jew aktar biex tagħti l-permessi jew iċ-ċertifikati fisem dik il-Parti; u
 - (b) Awtorità Xjentifika wahda jew aktar.
2. Stat li jiddepożita strument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adeżjoni għandu f'dak il-mument jinforma lill-Gvern Depożitarju bl-isem u l-indirizz tal-Awtorità ta' Ġestjoni awtorizzata biex tikkomunika ma' Partijiet oħrajn u mas-Segretarjat.
3. Kwalunkwe tibdil fin-nominazzjonijiet jew l-awtorizzazzjonijiet skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu għandhom ikunu ikkomunikati mill-Parti konċernata lis-Segretarjat għat-trażmissjoni lill-Partijiet l-oħrajn kollha.
4. Kwalunkwe Awtorità ta' Ġestjoni msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandha, jekk hekk tkun mitluba mis-Segretarjat jew mill-Awtorità ta' Ġestjoni ta' Parti oħra, tikkomunika lilhom l-impresjonijiet tat-timbri, sigilli jew tagħmir iehor użat sabiex jawtentikaw il-permessi jew iċ-ċertifikati.

*Artikolu X***Kummerċ ma' Stati li ma humiex Partijiet għall-Konvenzjoni**

Fejn l-esportazzjoni jew l-esportazzjoni mill-ġdid hija lejn, jew l-importazzjoni hija minn, Stat li mhuwiex Parti għall-Konvenzjoni preżenti, tista' tkun aċċettata dokumentazzjoni komparabbli mahruġa mill-awtoritajiet kompetenti f'dak l-Istat li sostanzjalment tkun konformi mar-rekwiżiti tal-Konvenzjoni preżenti għall-permessi u ċ-ċertifikati minn kwalunkwe Parti, minflok.

*Artikolu XI***Konferenza tal-Partijiet**

1. Is-Segretarjat għandu jsejjaħ laqgħa tal-Konferenza tal-Partijiet mhux aktar tard minn sentejn wara d-dhul fis-sehh tal-Konvenzjoni preżenti.
2. Minn hemm 'il quddiem is-Segretarjat għandu jsejjaħ laqgħat regolari mill-anqas darba kull sentejn, sakemm il-Konferenza ma tkunx iddeċidiet mod ieħor, u laqgħat straordinari fi kwalunkwe mument b'domanda bil-miktub ta' mill-anqas terz tal-Partijiet.
3. Fil-laqgħat, sew jekk regolari kif ukoll straordinari, il-Partijiet għandhom jirrevedu l-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni preżenti u jistgħu:
 - (a) jagħmlu dispożizzjoni bhal din skont il-htieġa biex iheggu lis-Segretarjat iwettaq dmirijietu, u jadotta d-dispożizzjonijiet finanzjarji;
 - (b) jikkonsidraw u jadottaw emendi fl-Appendiċijiet I u II f'konformità mal-Artikolu XV;
 - (c) jirrevedu l-progress li sar fir-restawr u l-konservazzjoni tal-ispeċijiet inklużi fl-Appendiċijiet I, II u III;
 - (d) jirċievu u jikkonsidraw kwalunkwe rapport preżentat mis-Segretarjat jew minn kwalunkwe Parti; u
 - (e) fejn xieraq, jagħmlu rakkommandazzjonijiet għat-titjib tal-effettività tal-Konvenzjoni preżenti.
4. Waqt kull laqgħa regolari, il-Partijiet jistgħu jiddeterminaw il-mument u l-post tal-laqgħa regolari sussegwenti li għandha ssir f'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu.
5. Waqt kwalunkwe laqgħa, il-Partijiet jistgħu jiddeterminaw u jadottaw regoli tal-proċedura għal-laqgħa.
6. In-Nazzjonijiet Uniti, l-Aġenziji Speċjalizzati tagħha u l-Aġenzija Internazzjonali tal-Energija Atomika, kif ukoll kwalunkwe Stat li mhux Parti għall-Konvenzjoni preżenti, jistgħu jkunu rappreżentati fil-laqgħat tal-Konferenza minn osservaturi, li għandu jkollhom id-dritt jipparteċipaw iżda mhux jivvotaw.
7. Kwalunkwe korp jew aġenzija teknikament kwalifikati fil-protezzjoni, konservazzjoni jew ġestjoni tal-fawna u l-flora selvaġġi, fil-kategoriji li ġejjin, li jkunu informaw lis-Segretarjat bix-xewqa tagħhom li jkunu rappreżentati fil-laqgħat tal-Konferenza minn osservaturi, għandhom ikunu ammessi sakemm ma jkunx hemm oġġezzjoni ta' mill-anqas terz tal-Partijiet preżenti:
 - (a) aġenziji jew korpi internazzjonali, governattivi jew nongovernattivi, u aġenziji u korpi governattivi nazzjonali; u
 - (b) aġenziji jew korpi nongovernattivi nazzjonali li jkunu ġew approvati għal dan l-iskop mill-Istat li jkunu jinsabu fih.Ladarba ammessi, dawn l-osservaturi għandu jkollhom id-dritt jipparteċipaw iżda mhux jivvotaw.

*Artikolu XII***Is-Segretarjat**

1. Mad-dhul fis-sehh tal-Konvenzjoni preżenti, id-Direttur Eżekuttiv tal-Programm tal-Ambjent tan-Nazzjonijiet Uniti għandu jipprovdi Segretarjat. Sal-limitu u l-manjiera li huwa jikkonsidra bhala xierqa, jista jkun assistit minn aġenziji jew korpi adattati, intergovernattivi jew nongovernattivi, internazzjonali jew nazzjonali, li huma teknikament kwalifikati fil-protezzjoni, il-konservazzjoni u l-ġestjoni tal-fawna u l-flora selvaġġi.

2. Il-funzjoniet tas-Segretarjat għandhom ikunu:
 - (a) li jirringa għal-laqgħat tal-Partijiet u l-organizzazzjoni tagħhom;
 - (b) li jwettaq il-funzjonijiet fdati lili skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikoli XV u XVI tal-Konvenzjoni preżenti;
 - (c) li jwettaq studji xjentifiċi u tekniċi fkonformità mal-programmi awtorizzati mill-Konferenza tal-Partijiet hekk kif jikkontribwixxu għall-implementazzjoni tal-Konvenzjoni preżenti, inklużi studji li jikkonċernaw l-istandards għall-preparazzjoni xierqa u l-konsenja ta' eżemplari hajjin u l-mezzi ta' identifikazzjoni tal-eżemplari;
 - (d) li jistudja r-rapporti tal-Partijiet u li jitlob mill-Partijiet informazzjoni ulterjuri bħal din fir-rigward tagħhom skont ma jhoss li jkun meħtieġ sabiex jiżgura l-implementazzjoni tal-Konvenzjoni preżenti;
 - (e) li jistieden l-attenzjoni tal-Partijiet għal kwalunkwe kwistjoni rilevanti għall-għanijiet tal-Konvenzjoni preżenti;
 - (f) li jippubblika perjodikament u jqassam lill-Partijiet l-edizzjonijiet attwali tal-Appendiċijiet I, II u III flimkien ma' kwalunkwe informazzjoni li se tiffaċilita l-identifikazzjoni tal-eżemplari tal-ispeċijiet inklużi f'dawk l-Appendiċijiet;
 - (g) li jipprepara rapporti annwali lill-Partijiet dwar xogħlu u dwar l-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni preżenti u rapporti oħrajn bħal dawk skont ma jstgħu jitolbu l-laqgħat tal-Partijiet;
 - (h) li jagħmel rakkommandazzjonijiet għall-implementazzjoni tal-għanijiet u d-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti, inkluż l-iskambju ta' informazzjoni ta' natura xjentifika jew teknika;
 - (i) li jwettaq kwalunkwe funzjoni oħra hekk kif tista' tkun fdata lili mill-Partijiet.

Artikolu XIII

Miżuri Internazzjonali

1. Meta s-Segretarjat fid-dawl tal-informazzjoni li tkun waslitlu jkun sodisfatt li kwalunkwe speċi inkluż fl-Appendiċi I jew II qed jiġi affettwat b'mod avvers mill-kummerċ fl-eżemplari ta' dik l-ispeċi jew li d-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti ma jkunux effettivament implementati, dan għandu jikkomunika informazzjoni bħal din lill-Awtorità ta' Ġestjoni awtorizzata tal-Parti jew Partijiet konċernata/i.
2. Meta kwalunkwe Parti tirċievi komunikazzjoni kif hemm indikat fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, din għandha, kemm jista' jkun malajr, tinforma lis-Segretarjat dwar kwalunkwe fatt rilevanti sa fejn jippermettu l-liġijiet tagħha u, fejn jixraq, tipproponi azzjoni ta' rimedju. Fejn il-Parti tikkonsidra li tkun mixtieqa inkjesta, inkjesta bħal din għandha titwettaq minn persuna waħda jew aktar espressament awtorizzata/i minn dik il-Parti.
3. L-informazzjoni pprovduta mill-Parti jew li tirriżulta minn kwalunkwe inkjesta kif speċifikat fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu għandha tiġi riveduta mill-Konferenza tal-Partijiet sussegwenti li tista' tagħmel kwalunkwe rakkommandazzjoni li thoss li tkun xierqa.

Artikolu XIV

Effett fuq il-Legizlazzjoni Domestika u l-Konvenzjonijiet Internazzjonali

1. Id-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti ma għandhom bl-ebda mod jaffettwaw id-dritt tal-Partijiet li jadottaw:
 - (a) miżuri domestiċi aktar stretti fir-rigward tal-kundizzjonijiet għall-kummerċ, tehid, pussess jew trasport ta' eżemplari ta' speċijiet inklużi fl-Appendiċijiet I, II u III, jew il-projbizzjoni kompluta tagħhom; jew
 - (b) miżuri domestiċi li jirrestringu jew jipprojbixxu l-kummerċ, tehid, pussess, jew trasport ta' speċijiet mhux inklużi fl-Appendiċi I, II jew III.
2. Id-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti ma għandhom bl-ebda mod jaffettwaw id-dispożizzjonijiet ta' kwalunkwe miżura domestika jew l-obbligi tal-Partijiet li jirriżultaw minn kwalunkwe trattat, konvenzjoni, jew ftehim internazzjonali li jirrigwardaw aspetti oħrajn ta' kummerċ, tehid, pussess jew trasport ta' eżemplari li huma fis-seħh jew li sussegwentament jistgħu jidhlu fis-seħh għal kwalunkwe Parti, inkluż kwalunkwe miżura tad-Dwana, is-sahha pubblika, l-oqsma ta' kwarantana veterinarja jew tal-pjanti.
3. Id-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti ma għandhom bl-ebda mod jaffettwaw id-dispożizzjonijiet ta', jew l-obbligi li jirriżultaw minn, kwalunkwe trattat, konvenzjoni jew ftehim internazzjonali konkluzi jew li jstgħu jkunu konkluzi bejn l-Istati li jgħodd l-unjoni jew ftehim reġjonali tal-kummerċ li jstabbilixxi jew li jzomm kontroll Doganali estern komuni u li jneħhi l-kontroll Doganali bejn il-Partijiet tiegħu sa fejn jirrigwarda l-kummerċ bejn l-Istati Membri ta' dik l-unjoni jew ftehim.

4. Stat li huwa Parti għall-Konvenzjoni preżenti, li huwa wkoll Parti ta' kwalunkwe trattat, konvenzjoni jew ftehim internazzjonali ieħor/ohra li huma fis-seħh fil-mument li l-Konvenzjoni preżenti tidhol fis-seħh u skont id-dispożizzjonijiet li permezz tagħhom tinghata protezzjoni għall-ispeċijiet marittimi inklużi fl-Appendiċi II, għandu jkun hieles mill-obbligi imposti fuqu permezz tad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti fir-rigward tal-kummerċ ta' eżemplari ta' speċijiet inklużi fl-Appendiċi II li jittiehdu minn vapuri reġistrati f'dak l-Istat u f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' trattat, konvenzjoni jew ftehim internazzjonali ieħor/ohra bħal dawk.

5. Minkejja d-dispożizzjonijiet tal-Artikoli III, IV u V, kwalunkwe esportazzjoni ta' eżemplari mehud f'konformità mal-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu għandu jkun jirrikjedi biss ċertifikat minn Awtorità ta' Ġestjoni tal-Istat tal-introduzzjoni għall-fini li l-eżemplari tiegħed f'konformità mad-dispożizzjonijiet tat-trattat, konvenzjoni jew ftehim internazzjonali ieħor/ohra konċernat(a).

6. Xejn fil-Konvenzjoni preżenti ma għandu jippreġudika l-kodifika u l-iżvilupp tal-liġi marittima tal-Konferenza tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi Marittima imsejha permezz tar-Riżoluzzjoni 2750 C (XXV) tal-Assemblea Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti, u l-anqas id-dikjarazzjonijiet u l-opinjoni legali preżenti u futuri ta' kwalunkwe Stat li jikkonċernaw il-liġi marittima u n-natura u l-limitu tal-ġurisdizzjoni tal-Istat kostali jew tal-bandiera.

Artikolu XV

Emendi fl-Appendiċijiet I u II

1. Id-dispożizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw fir-rigward ta' emendi għall-Appendiċijiet I u II fil-laqgħat tal-Konferenza tal-Partijiet:

- (a) Kwalunkwe Parti tista' tipproponi emenda fl-Appendiċi I jew II għall-konsiderazzjoni waqt il-laqgħa sussegwenti. It-test tal-emenda proposta għandu jkun ikkomunikat lis-Segretarjat mill-anqas 150 jum qabel il-laqgħa. Is-Segretarjat għandu jikkonsulta mal-Partijiet u l-korpi interessati l-ohrajn dwar l-emenda f'konformità mad-dispożizzjonijiet tas-subparagrafi (b) u (c) tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu u għandu jikkomunika t-tweġiba lill-Partijiet kollha mhux aktar tard minn 30 jum qabel il-laqgħa.
- (b) L-emendi għandhom jiġu adottati b'maġġoranza ta' żewġ terzi tal-Partijiet preżenti u li jivvutaw. Għal din il-fini "Partijiet preżenti u li jivvutaw" tfisser il-Partijiet li jkunu preżenti għal-laqgħa u li jivvutaw fl-affermattiv jew fin-negattiv. Il-Partijiet li jastjenu mill-vot ma għandhomx jingħaddu maż-żewġ terzi meħtieġa għall-adozzjoni ta' emenda.
- (c) L-emendi adottati waqt laqgħa għandhom jidhlu fis-seħh 90 jum wara dik il-laqgħa għall-Partijiet kollha hlief għal dawk li jkunu għamli riżerva f'konformità mal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.

2. Id-dispożizzjonijiet li ġejjin għandhom japplikaw fir-rigward ta' emendi għall-Appendiċijiet I u II bejn il-laqgħat tal-Konferenza tal-Partijiet:

- (a) Kwalunkwe Parti tista' tipproponi emenda fl-Appendiċi I jew II għall-konsiderazzjoni bejn il-laqgħat permezz tal-proċeduri postali kif stabbiliti f'dan il-paragrafu.
- (b) Għall-ispeċijiet marittimi, is-Segretarjat, malli jirċievi t-test tal-emenda proposta, għandu immedjatament jikkomunikah lill-Partijiet. Għandu jikkonsulta wkoll mal-korpi intergovernattivi li għandhom funzjoni fir-rigward ta' dawk l-ispeċijiet, speċjalment bil-ħsieb li tinkiseb dejta xjentifika li dawn il-korpi jkunu jistgħu jipprovdut u biex tkun żgurata l-koordinazzjoni ma' kwalunkwe miżura tal-konservazzjoni inforzati minn korpi bħal dawn. Is-Segretarjat għandu jikkomunika l-opinjoni espressi u d-dejta pprovduta minn dawk il-korpi u s-sejbiet u r-rakkommandazzjonijiet tiegħu wkoll lill-Partijiet malajr kemm jista' jkun.
- (c) Għall-ispeċijiet l-ohrajn apparti mill-ispeċijiet marittimi, is-Segretarjat għandu, malli jirċievi t-test tal-emenda proposta, immedjatament jikkomunikah lill-Partijiet u, malajr kemm jista' jkun wara dan, ir-rakkommandazzjonijiet tiegħu.
- (d) Kwalunkwe Parti tista', fi żmien 60 jum mid-data li fiha s-Segretarjat ikun ikkomunika r-rakkommandazzjonijiet tiegħu lill-Partijiet, skont is-subparagrafu (b) jew (c) ta' dan il-paragrafu, tittrażmetti lis-Segretarjat kwalunkwe kumment dwar l-emenda proposta flimkien ma' kwalunkwe dejta u informazzjoni xjentifika rilevanti.
- (e) Is-Segretarjat għandu jikkomunika t-tweġibiet li jkunu irċieva flimkien mar-rakkommandazzjonijiet tiegħu lill-Partijiet malajr kemm jista' jkun.
- (f) Jekk fi żmien 30 jum mid-data li fiha t-tweġibiet u r-rakkommandazzjonijiet kienu ġew ikkomunikati permezz tad-dispożizzjonijiet tas-subparagrafu (e) ta' dan il-paragrafu, is-Segretarjat ma jkun irċieva l-ebda oġġezzjoni dwar l-emenda proposta, l-emenda għandha tidhol fis-seħh 90 jum wara dan għall-Partijiet kollha hlief dawk li jkunu għamli riżerva f'konformità mal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.

- (g) Jekk is-Segretarjat jirċievi oġġezzjoni mingħand kwalunkwe Parti, l-emenda proposta għandha tiġi sottomessa għal vot postali f'konformità mad-disposizzjonijiet tas-subparagrafi (h), (i) u (j) ta' dan il-paragrafu.
- (h) Is-Segretarjat għandu jinnotifika lill-Partijiet li tkun waslet għandu notifika ta' oġġezzjoni.
- (i) Jekk is-Segretarjat ma jkunx irċieva voti favur, kontra jew b'astensjoni mingħand mill-anqas nofs il-Partijiet fi zmien 60 jum mid-data tan-notifika skont is-subparagrafu (h) ta' dan il-paragrafu, l-emenda proposta għandha titmexxa għall-laqgħa sussegwenti tal-Konferenza għal aktar konsiderazzjoni.
- (j) Sakemm ikunu waslu l-voti mingħand nofs il-Partijiet, l-emenda għandha tiġi adottata b'maġġoranza ta' żewġ terzi tal-Partijiet li jkunu ivvutaw fl-affermattiv jew negattiv.
- (k) Is-Segretarjat għandu jinnotifika lill-Partijiet kollha bir-riżultat tal-vot.
- (l) Jekk l-emenda proposta tiġi adottata, din għandha tidhol fis-seħh 90 jum wara d-data tan-notifika mis-Segretarjat tal-aċċettazzjoni tagħha għall-Partijiet kollha hliet dawk li jkunu għamlu riżerva f'konformità mal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.
3. Matul il-perjodu ta' 90 jum previst permezz tas-subparagrafu (c) tal-paragrafu 1 jew is-subparagrafu (l) tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, kwalunkwe Parti tista' permezz ta' notifika bil-miktub lill-Gvern Depożitarju tagħmel riżerva fir-rigward tal-emenda. Sakemm tkun irtirata riżerva bħal din il-Parti għandha tkun trattata bħala Stat u mhux Parti għall-Konvenzjoni preżenti fir-rigward tal-kummerċ fl-ispeċi konċernat.

Artikolu XVI

L-Appendiċi III u Emendi għalih

1. Kwalunkwe Parti, fi kwalunkwe mument, tista' tissottometti lista tal-ispeċijiet li tidentifika bħala li huma suġġetti għar-regolamentazzjoni fil-ġurisdizzjoni tagħha għall-iskop imsemmi fil-paragrafu 3 tal-Artikolu II, lis-Segretarjat. L-Appendiċi III għandu jinkludi l-ismijiet tal-Partijiet li jissottomettu l-ispeċijiet għall-inklużjoni fih, l-ismijiet xjentifiċi tal-ispeċijiet hekk sottomessi, u kwalunkwe partijiet jew derivattivi tal-annimali jew pjanti konċernati li huma speċifikati fir-rigward tal-ispeċijiet għall-fini tas-subparagrafu (b) tal-Artikolu I.
2. Kull lista sottomessa skont id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandha tkun ikkommunikata lill-Partijiet mis-Segretarjat malajr kemm jista' jkun wara li jkun irċevieha. Il-lista għandha tidhol fis-seħh bħala parti mill-Appendiċi III, 90 jum wara d-data ta' komunikazzjoni bħal din fi kwalunkwe mument wara l-kommunikazzjoni ta' lista bħal din, kwalunkwe Parti tista', permezz ta' notifika bil-miktub lill-Gvern Depożitarju, tippreżenta riżerva fir-rigward ta' kwalunkwe speċi jew kwalunkwe parti jew derivattiva, u sakemm tali riżerva tkun irtirata, l-Istat għandu jkun ittrattat bħala Stat u mhux bħala Parti għall-Konvenzjoni preżenti fir-rigward tal-kummerċ fl-ispeċi jew il-parti jew d-derivattiva konċernati.
3. Parti li tkun issottomettiet speċi għall-inklużjoni fl-Appendiċi III tista' tirtirha fi kwalunkwe mument permezz ta' notifika lis-Segretarjat li għandu jikkommunika l-irtirar lill-Partijiet kollha. L-irtirar għandu jidhol fis-seħh 30 jum wara d-data ta' komunikazzjoni bħal din.
4. Kwalunkwe Parti li tissottometti lista skont id-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għandha tissottometti lis-Segretarjat kopja tal-liġijiet u r-regolamenti domestiċi kollha applikabbli għall-protezzjoni ta' speċijiet bħal dawn, flimkien ma' kwalunkwe interpretazzjoni li l-Parti tista' tqis li hija xierqa jew li s-Segretarjat jista' jitlob. Il-Parti għandha, sakemm l-ispeċi konċernat ikun inkluż fl-Appendiċi III, tissottometti kwalunkwe emenda ta' tali liġijiet u regolamenti jew kwalunkwe interpretazzjoni hekk kif ikunu adottati.

Artikolu XVII

Emendar tal-Konvenzjoni

1. Għandha titlaqqa, mis-Segretarjat, laqgħa straordinarja tal-Konferenza tal-Partijiet fuq domanda bil-miktub ta' mill-anqas terz tal-Partijiet għal konsiderazzjoni u adozzjoni tal-emendi fil-Konvenzjoni preżenti. Emendi bħal dawn għandhom jiġu adottati b'maġġoranza ta' żewġ terzi tal-Partijiet preżenti u li jivvutaw. Għal din il-fini "Partijiet preżenti u li jivvutaw" tfisser il-Partijiet li jkunu preżenti u li ivvutaw fl-affermattiv jew negattiv. Il-Partijiet li jastjenu milli jivvutaw ma għandhomx jingħaddu maż-żewġ terzi mehtieġa għall-adozzjoni ta' emenda.
2. It-test ta' kwalunkwe emenda proposta għandu jkun ikkommunikat lis-Segretarjat u lill-Partijiet kollha mill-anqas 90 jum qabel il-laqgħa.

3. Emenda għandha tidhol fis-seħh għall-Partijiet li jkunu aċċettawha 60 jum wara li żewġ terzi tal-Partijiet ikunu ddepożitaw strument tal-aċċettazzjoni tal-emenda għand il-Gvern Depożitarju. Minn hemm 'il quddiem, l-emenda għandha tidhol fis-seħh għal kwalunkwe Parti oħra 60 jum wara li l-Parti tiddepożita l-istrument tal-aċċettazzjoni tagħha tal-emenda.

Artikolu XVIII

Riżoluzzjoni ta' Disputi

1. Kwalunkwe disputa li tista' tinqala bejn żewġ Partijiet jew aktar fir-rigward tal-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti, għandha tkun sugġetta għal negozjati bejn il-Partijiet involuti fid-disputa.

2. Jekk id-disputa ma tistax tissolva f'konformità mal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, il-Partijiet jistgħu, b'konsens reċiproku, jissottomettu d-disputa għall-arbitraġġ, b'mod partikolari dak tal-Qorti Permanenti tal-Arbitraġġ fl-Aja, u l-Partijiet li jissottomettu d-disputa għandhom ikunu marbuta mid-deċiżjoni tal-arbitraġġ.

Artikolu XIX

Iffirmar

Il-Konvenzjoni preżenti għandha tkun miftuha għall-iffirmar f'Washington sat-30 ta' April 1973 u wara f'Berne sal-31 ta' Dicembru 1974.

Artikolu XX

Ratifika, Aċċettazzjoni, Approvazzjoni

Il-Konvenzjoni preżenti għandha tkun sugġetta għal ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni. L-istrumenti ta' ratifika, aċċettazzjoni jew approvazzjoni għandhom ikunu depożitati mal-Gvern tal-Konfederazzjoni Svizzera li għandu jkun il-Gvern Depożitarju.

Artikolu XXI

Adeżjoni

1. Il-Konvenzjoni preżenti għandha tkun miftuha indefinitivament għall-adeżjoni. L-istrumenti tal-adeżjoni għandhom ikunu depożitati mal-Gvern Depożitarju.

2. Din il-Konvenzjoni għandha tkun miftuha għall-adeżjoni minn organizzazzjonijiet ta' integrazzjoni ekonomika reġjonali magħmula minn Stati sovrani li għandhom il-kompetenza fir-rigward tan-negozjar, konklużjoni u implimentazzjoni tal-ftehimiet internazzjonali f'kwistjonijiet ittrasferiti lilhom mill-Istati Membri tagħhom u koperti minn din il-Konvenzjoni.

3. Fl-istrumenti tagħhom tal-adeżjoni, organizzazzjonijiet bħal dawn għandhom jiddikjaraw il-limitu tal-kompetenza tagħhom fir-rigward tal-kwistjonijiet amministrati mill-Konvenzjoni. Dawn l-organizzazzjonijiet għandhom jinfurmaw ukoll lill-Gvern Depożitarju dwar kwalunkwe modifika sostanzjali fil-limitu tal-kompetenza tagħhom. In-notifiki mingħand organizzazzjonijiet tal-integrazzjoni ekonomika reġjonali dwar il-kompetenza tagħhom fir-rigward ta' kwistjonijiet amministrati minn din il-Konvenzjoni u l-modiki fihom għandhom jitqassmu lill-Partijiet mill-Gvern Depożitarju.

4. F'kwistjonijiet li huma fil-kompetenza tagħhom, organizzazzjonijiet tal-integrazzjoni ekonomika reġjonali bħal dawn għandhom jeżerċitaw id-drittijiet u jissodisfaw l-obbligi li din il-Konvenzjoni tattribwixxi lill-Istati Membri tagħhom, li huma Partijiet tal-Konvenzjoni. F'każijiet bħal dawn l-Istati Membri tal-organizzazzjonijiet mhux se jkunu intitolati jeżerċitaw drittijiet bħal dawn individwalment.

5. Fl-oqsma tal-kompetenza tagħhom, l-organizzazzjonijiet tal-integrazzjoni ekonomika reġjonali għandhom jeżerċitaw id-dritt tagħhom li jivvutaw b'għadd ta' voti li huwa daqs l-għadd tal-Istati Membri tagħhom li huma Partijiet tal-Konvenzjoni. Organizzazzjonijiet bħal dawn ma għandhomx jeżerċitaw id-dritt tagħhom li jivvutaw jekk l-Istati Membri tagħhom jeżerċitaw d-dritt tagħhom, u vici versa.

6. Kwalunkwe referenza għal "Parti" fis-sens użat fl-Artikolu 1(h) ta' din il-Konvenzjoni, lil "Stat"/"Stati" jew lil "Parti tal-Istat"/"Partijiet tal-Istat" tal-Konvenzjoni għandhom jiftiehem bħala li jinkludu referenza għal kwalunkwe organizzazzjoni tal-integrazzjoni ekonomika reġjonali li jkollha l-kompetenza fir-rigward tan-negozjar, il-konklużjoni u l-applikazzjoni tal-ftehimiet internazzjonali f'kwistjonijiet koperti minn din il-Konvenzjoni.

*Artikolu XXII***Dhul fis-Sehh**

1. Il-Konvenzjoni preżenti għandha tidhol fis-sehh 90 jum wara d-data tad-depożitu tal-għaxar strument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adefżjoni, mal-Gvern Depożitarju.
2. Għall kull Stat li jirratifika, jaċċetta jew japprova l-Konvenzjoni preżenti jew jaċċedi magħha wara d-depożitu tal-għaxar strument ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adefżjoni, il-Konvenzjoni preżenti għandha tidhol fis-sehh 90 jum wara d-depożitu minn Stat bħal dak tal-istrument tiegħu ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adefżjoni.

*Artikolu XXIII***Riżervi**

1. Id-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni preżenti ma għandhomx ikunu suġġetti għal riżervi ġenerali. Riżervi speċifiċi jistgħu ikunu rreġistrati f'konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu u l-Artikoli XV u XVI.
2. Kwalunkwe Stat jista', mad-depożitu tal-istrument tiegħu ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adefżjoni, jirreġistra riżerva speċifika fir-rigward ta':
 - (a) kwalunkwe speċi inkluż fl-Appendiċi I, II jew III; jew
 - (b) kwalunkwe parti jew derivattiva speċifikata frabta ma' speċi inkluż fl-Appendiċi III.
3. Sakemm Parti tirtira r-riżerva tagħha rreġistrata skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu, għandha tkun ittrattata bħala Stat u mhux Parti għall-Konvenzjoni preżenti fir-rigward tal-kummerċ fl-ispeċi partikolari jew tal-partijiet jew derivattivi speċifikati friżerva bħal din.

*Artikolu XXIV***Denunzja**

Kwalunkwe Parti tista' tiddenunzja l-Konvenzjoni preżenti b'notifika bil-miktub lill-Gvern Depożitarju. Id-denunzja għandha tidhol fis-sehh fi żmien tnax il-xahar minn meta l-Gvern Depożitarju jkun irċieva n-notifika.

*Artikolu XXV***Depożitarju**

1. L-original tal-Konvenzjoni preżenti, fil-lingwa Ċiniża, Ingliża, Franċiża, Russa u Spanjola, fejn kull verżjoni hija ugwalment awtentika, għandu jkun depożitat mal-Gvern Depożitarju, li għandu jitrażmetti kopji ċertifikati tagħha lill-Istati kollha li ffirmawha jew li ddepożitaw l-istrumenti tal-adeżjoni lilha.
2. Il-Gvern Depożitarju għandu jinforma lill-Istati firmatarji u aderenti kollha u lis-Segretarjat bil-firem, id-depożitu tal-istrumenti ta' ratifika, aċċettazzjoni, approvazzjoni jew adefżjoni, bid-dhul fis-sehh tal-Konvenzjoni preżenti, l-emendi fiha, ir-reġistrazzjoni u l-irtirar tar-riżervi u n-notifiki ta' denunzja.
3. Malli l-Konvenzjoni preżenti tidhol fis-sehh, għandha tiġi trażmessa kopja ċertifikata tagħha mill-Gvern Depożitarju lis-Segretarjat tan-Nazzjonijiet Uniti għar-reġistrazzjoni u l-pubblikazzjoni f'konformità mal-Artikolu 102 tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti.

B'xhieda ta' dan il-Plenipotenzarji hawn taht iffirmati, debitament awtorizzati għal dan il-għan, iffirraw il-Konvenzjoni preżenti.

Magħmul f'Washington dan it-tielet jum ta' Marzu, Elf, Disa' Mija u Tlieta u Sebghin.

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TA' IMPLIMENTAZZJONI TAL-KUMMISSJONI (UE) 2015/452

tat-18 ta' Marzu 2015

li jistabbilixxi l-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas- 17 ta' Diċembru 2013 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni tas-swieq fi prodotti agricoli u li jhassar ir-Regolamenti tal-Kunsill (KEE) Nru 922/72, (KEE) Nru 234/79, (KE) Nru 1037/2001 u (KE) Nru 1234/2007 ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 tas-7 ta' Ġunju 2011 li jippreskrivi regoli dettaljati dwar l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 fir-rigward tas-setturi tal-frott u l-hxejjex u tal-frott u l-hxejjex ipproċessati ⁽²⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 136(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 jistipula, skont ir-riżultat tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-kriterji li bihom il-Kummissjoni tiffissal-valuri standard għall-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi stipulati fl-Anness XVI, il-Parti A tiegħu.
- (2) Il-valur standard tal-importazzjoni huwa kkalkulat kull għurnata tax-xogħol skont l-Artikolu 136(1) tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011, billi jqis id-dejta varjabbli ta' kuljum. Għalhekk dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri standard tal-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 136 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 543/2011 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, it-18 ta' Marzu 2015.

Għall-Kummissjoni,

F'isem il-President,

Jerzy PLEWA

Direttur Ġenerali għall-Agricoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠUL 347, 20.12.2013, p. 671.

⁽²⁾ ĠUL 157, 15.6.2011, p. 1.

ANNEX

Il-valuri standard tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u hxejjex

(EUR/100 kg)

Kodiċi tan-NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur standard tal-importazzjoni
0702 00 00	IL	94,1
	MA	91,2
	TR	89,9
	ZZ	91,7
0707 00 05	JO	229,9
	MA	179,7
	TR	173,0
	ZZ	194,2
0709 93 10	MA	98,1
	TR	184,3
	ZZ	141,2
0805 10 20	EG	44,0
	IL	75,5
	MA	52,7
	TN	55,0
	TR	71,2
	ZZ	59,7
	ZZ	59,7
0805 50 10	TR	61,5
	ZZ	61,5
0808 10 80	AR	94,0
	BR	70,7
	CL	106,3
	CN	81,0
	MK	28,7
	US	174,9
	ZZ	92,6
	ZZ	92,6
	ZZ	92,6
0808 30 90	AR	102,3
	CL	140,5
	US	124,8
	ZA	111,4
	ZZ	119,8
	ZZ	119,8

(¹) In-nomenklatura tal-pajjiżi stabbilita bir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1106/2012 tas-27 ta' Novembru 2012 li jimplimenta r-Regolament (KE) Nru 471/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar statistika Komunitarja relatata mal-kummerċ estern ma' pajjiżi li mhumiex membri, fir-rigward tal-aġġornament tan-nomenklatura tal-pajjiżi u t-territorji (ĠU L 328, 28.11.2012, p. 7). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "ta' origini oħra".

DEĊIŻJONIJIET

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL (UE) 2015/453

tas-16 ta' Marzu 2015

li tahtar membru u membru supplenti tal-Bord Governattiv tal-Aġenzija Ewropea ghas-Sigurtà u s-Sahha fuq il-Post tax-Xoghol ghad-Danimarka u l-Ġermanja

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2062/94 tat-18 ta' Lulju 1994 li jstabilixxi Aġenzija Ewropea ghas-Sigurtà u s-Sahha fuq il-Post tax-Xoghol ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 8 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-listi ta' kandidati pprezentati lill-Kunsill mill-Gvernijiet tal-Istati Membri u mill-organizzazzjonijiet ta' impjegati u ta' min ihaddem,

Wara li kkunsidra l-listi tal-membri u tal-membri supplenti tal-Kumitat Konsultattiv dwar is-Sigurtà u s-Sahha fuq il-Post tax-Xoghol,

Billi:

- (1) Permezz tad-Deciżjonijiet tiegħu tat-2 ta' Diċembru 2013 ⁽²⁾, tat-12 ta' Ġunju 2014 ⁽³⁾, tat-18 ta' Novembru 2014 ⁽⁴⁾ u tal-15 ta' Diċembru 2014 ⁽⁵⁾, il-Kunsill hatar il-membri u l-membri supplenti tal-Bord Governattiv tal-Aġenzija Ewropea ghas-Sigurtà u s-Sahha fuq il-Post tax-Xoghol għall-perijodu li jntemm fis-7 ta' Novembru 2016.
- (2) L-organizzazzjoni ta' impjegati l-Konfederazzjoni Ewropea tat-Trade Unions (ETUC) u l-organizzazzjoni ta' min ihaddem BUSINESSEUROPE ipprezentaw nomini għal żewġ karigi li għandhom jimtlew,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Dawn li ġejjin huma mahtura bhala membru u membru supplenti tal-Bord Governattiv tal-Aġenzija Ewropea ghas-Sigurtà u s-Sahha fuq il-Post tax-Xoghol għall-perijodu li jntemm fis-7 ta' Novembru 2016:

II. RAPPREŻENTANTI TAL-ORGANIZZAZZJONIJIET TA' IMPJEGATI

Pajjiż	Membru supplenti
Ġermanja	Is-Sinjura Susanne JASPER

III. RAPPREŻENTANTI TAL-ORGANIZZAZZJONIJIET TA' MIN IHADDEM

Pajjiż	Membru
Danimarka	Is-Sinjura Lena SØBY

⁽¹⁾ ĠU L 216, 20.8.1994, p. 1.

⁽²⁾ Id-Deciżjoni tal-Kunsill tat-2 ta' Diċembru 2013 li tahtar il-membri u l-membri supplenti tal-Bord Governattiv tal-Aġenzija Ewropea ghas-Sigurtà u s-Sahha fuq il-Post tax-Xoghol (ĠU C 360, 10.12.2013, p. 8).

⁽³⁾ Id-Deciżjoni tal-Kunsill tat-12 ta' Ġunju 2014 li tahtar il-membri u l-membri supplenti tal-Bord Governattiv tal-Aġenzija Ewropea ghas-Sigurtà u s-Sahha fuq il-Post tax-Xoghol għal-Litwanja u Malta (ĠU C 182, 14.6.2014, p. 14); Deciżjoni tal-Kunsill tat-12 ta' Ġunju 2014 li tahtar il-membri u l-membri supplenti tal-Bord Governattiv tal-Aġenzija Ewropea ghas-Sigurtà u s-Sahha fuq il-Post tax-Xoghol għal Franza (ĠU C 186, 18.6.2014, p. 5).

⁽⁴⁾ Id-Deciżjoni tal-Kunsill tat-18 ta' Novembru 2014 li tahtar membru u membru supplenti tal-Bord Governattiv tal-Aġenzija Ewropea ghas-Sigurtà u s-Sahha fuq il-Post tax-Xoghol għal-Latvja (ĠU C 420, 22.11.2014, p. 6).

⁽⁵⁾ Id-Deciżjoni tal-Kunsill tal-15 ta' Diċembru 2014 li tahtar membru tal-Bord Governattiv tal-Aġenzija Ewropea ghas-Sigurtà u s-Sahha fuq il-Post tax-Xoghol għall-Ġermanja (ĠU C 453, 17.12.2014, p. 2).

Artikolu 2

Il-Kunsill għandu jahtar il-membri u l-membri supplenti li għadhom ma gewx nominati f'data aktar tard.

Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħh fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell, is-16 ta' Marzu 2015.

Għall-Kunsill

Il-President

J. DÜKLAVS

RETTIFIKA**Rettifika tal-Protokoll għall-Konvenzjoni tal-1979 dwar tniġġis ta' arja għal distanzi twal transkonfinanti sabiex titnaqqas l-aċidizzazzjoni, etrofikazzjoni u ożonu terranju**

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 179 tas-17 ta' Lulju 2003)

(Edizzjoni Speċjali bil-Malti: Kapitolu 11, Volum 47, p. 174)

1. Fit-titolu, fil-paġna tal-Werrej u t-titolu fil-paġna 174:
minflok: "Protokoll għall-Konvenzjoni tal-1979 dwar tniġġis ta' arja għal distanzi twal transkonfinanti sabiex titnaqqas l-aċidizzazzjoni, etrofikazzjoni u ożonu terranju",
aqra: "Protokoll għall-Konvenzjoni tal-1979 dwar tniġġis ta' arja għal distanzi twal transkonfini għat-tnaqqis tal-aċidifikazzjoni, l-ewtrofikazzjoni u l-formazzjoni tal-ożonu terranju";
 2. It-terminu "transkonfinanti" għandu jiġi sostitwit bi "transkonfini" fil-Protokoll kollu fil-forma grammatikali xierqa;
 3. It-terminu "etrofikazzjoni" għandu jiġi sostitwit b"ewtrofikazzjoni" fil-Protokoll kollu fil-forma grammatikali xierqa;
 4. F'paġna 174, il-preambolu, ir-raba' paragrafu, l-aħħar frażi:
minflok: "... u jistgħu jkollhom effetti transkonfinanti avversivi,"
aqra: "... u jistgħu jkollhom effetti transkonfini avversivi,";
 5. F'paġna 174, il-preambolu, il-hames paragrafu, l-ewwel kelma:
minflok: "JGHARRFU li l-emissjonijiet li joħorġu ...",
aqra: "JAGHRFU li l-emissjonijiet li joħorġu ...";
 6. F'paġna 174, il-preambolu, is-sitt paragrafu, l-ewwel kelma:
minflok: "JGHARRFU WKOLL li l-Kanada u ...",
aqra: "JAGHRFU WKOLL li l-Kanada u ...";
 7. F'paġna 184, fl-Anness I, it-Taqsima II, il-paragrafu 5, it-tielet linja:
minflok: "... deposizzjoni ta' nitroġenu etrofikanti li tiflah ekosistema ...",
aqra: "... deposizzjoni ta' nitroġenu ewtrofikanti li tiflah ekosistema ...".
-

ISSN 1977-074X (edizzjoni elettronika)
ISSN 1725-5104 (edizzjoni stampata)



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT